

Kibernetiko de la Homa Lingvo

kaj aliaj internacilingvaj aktoj de la IX-a Internacia Kongreso de Kibernetiko

En h a v o

Titolpaĝo	1
Kopirajtaĵoj	2
Antaŭrimarkigo.	3
Enhav-listo	9

1. *Simpozio**)

1.0 *Enkonduko*

H.FRANK (Paderborn, D): Kibernetiko kaj interlingvistiko: enkondukaj rimarkigoj.	11
--	----

1.1 *Mezurado de teksta informacio*

K.WELTNER (Frankfurt, D): La mezurado de la subjektiva informo de skribita lingvo kaj de faktoj (prezentado de la metodoj kaj rezultoj).	19
O.SANGIORGI (São Paulo, BR): Utiligado de antaŭdira metodo de Weltner en la determinado de subjektiva informo de Portugal-lingvaj tekstoj. (vd. resumon)	178
F.VANDAMME (Gent, B.): Kibernetiko kaj Registro-pragmatiko.	30

1.2 *Kibernetika transferteorio kaj lingvopedagogio*

A.NOLTE (Paderborn, D): La lernplifaciligado de la angla lingvo surbaze de la lingvo-orientiga instruado (LOI)	35
G.LOBIN (Paderborn, D): Pri la influo de la lingvo-orientiga instruado al la lernsukceso en la 5-a kaj 6-a lernojaroj.	39

1.3 *Aŭtomata prilaborado de lingvo*

R.FISCHER (Münster, D): Trovado de similaj vortoj en ampleksa vortaro . .	46
H.FRANK, R.HILGERS, G.MEINHARDT, H.WAGNER, I.MEYER (Paderborn, D): Aŭtomata planlingva dokumentado per la sistemo PREDIS.	52
M.-Th.GIORGETTI-MAS (Nancy, F): Aŭtomata skribado de parolata lingvo.	58

B.A.SHERWOOD (Urbana-Champaign, USA): Sintezo de esperanta parolado.	63
H.-D.MAAS (Saarbrücken, D): Aŭtomata tradukado en kaj el la Internacia Lingvo.	75

1.4 *Juraj kaj lingvistikaj problemoj*

I.LAPENNA (London, GB): Juraj aspektoj de informperdo pro traduko . . .	82
F.PENNACCHIETTI (Torino, I): Ne-hind-eŭropaj trajtoj de la Internacia Lingvo.	92
A.SAKAGUCHI (Szczecin, PL): Trarigardo de arkaismoj baze de la 4-lingva konversaciaro de Heydn-Sylvester (1527-a jaro) kun aparta konsidero rilate la esperantigon de arkaikaj tekstoj	96

2. *Sekcioj*

2.1 *Unua sekcio: Principoj de la kibernetiko kaj ĝenerala teorio de sistemoj.*

W.SCHMID (Flensburg, D): Fenomenologio kaj kibernetiko.	103
B.POPOVIĆ (Beograd, JU): Matematika fenomenologio de prakibernetikisto Miĥailo Petrović	112

2.2 *Dua sekcio: La kibernetiko en la prihomaj sciencoj.*

H.FRANK (Paderborn, D): Kibernetike-pedagogia teorio de la lingvo-orientiga instruado.	123
H.WAGNER (Paderborn, D), O.SANGIORGI (Sao Paulo, BR): Prijuĝo de la efiko de kibernetike-pedagogia universitata kurso helpe de la β - η -diagramo.	145

2.3 *Tria sekcio: La kibernetiko en la inĝenieraj sciencoj.*

R.FISCHER (Münster, D): Aŭtomata korektado de tekstoj kun skriberaroj.	150
P.GARDNER (Winchester, GB): Lokigo de la magnetkapoj de magnetdiska storo per retrokoplado	153

2.4 *Kvara sekcio: Biokibernetiko kaj kibernetika medicino.*

P.NEERGAARD (København, DK): Lernprocezo kaj instruefiko en la kazo de la ekkono de malsanoj ĉe plantsemoj.	166
W. DE SMET (Brussel, B): La nova biologia nomenklaturaro sub la vidpunkto de komputiloj.	170

Apendico:

Knapptexte in deutscher Sprache (germanlingvaj resumoj)	175
La kontribuoj en la angla aŭ franca lingvo	185